|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 참 고 1 |  | **외국인 노동자 접종 안내 메시지(한글)** |

|  |
| --- |
| **<경상남도 외국인 노동자 코로나19 예방접종 안내>**  **□ 접종대상: 경남도내 외국인 노동자(1972. 1. 1. ~ 2003. 12. 31. 출생자)**  **□ 백신종류: 화이자 또는 모더나**  **□ 접종장소: 시군별 코로나19 예방접종센터**  **□ 접종기간(예약기간)**  **- 경상남도 지자체자율접종: ‘21. 7.26. ~ 8.14(1차), ’21. 8.17. ~ 9.11(2차)**  **\* 지자체 자율접종 온라인 사전예약 종료.(8.4 ~ 8.6.)**  **- 일반인(18 ~ 49세) 접종: ‘21. 8.26. ~ 9. 30. (예약기간: 8. 9 ~ 9.17.)**  **□ 접종절차**  **1. 예약 및 문의처: 질병관리청사전예약시스템, 질병관리청 콜센터 (1339), 도 및 시군 콜센터**  **▻ 질병관리청 예방접종시스템 미등록자는 보건소 등록 후 예약**  **▻ 미등록외국인은 보건소에서 임시관리번호 발급(여권등 신분증 지참)과 등록 후 예약**  **※ 방문 시 신분증(여권 등)을 소지하여야 함**  **2. 접종시행: 예약한 일시에 예방접종센터에 방문하여 1차 접종, 28일 후에 재방문하여 2차 접종함**  **※ 방문 시 신분증을 소지하여야 함**  **3. 접종 후 관리: 접종 후 최소 3일간 건강상태를 유의 깊게 관찰. 발열 또는 근육통이 3일 이상 지속되는 경우 의료기관에서 진료를 받고, 알러지 반응이 나타나는 경우 즉시 응급실 방문**  **□ 담당공무원이 예방접종과 관련하여 미등록외국인에 대해 신상정보를 알게 되더라도 출입국관리사무소에 통보하지 않아 강제추방 당하지 않습니다.**  **□ 문의처: 도(☎055+120) 및 시군 콜센터(http://코로나19경남.kr)** |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Reference |  | **Message for vaccination of foreign workers (English)** |

|  |
| --- |
| **<Announcement for vaccination of Corona-19 for foreign workers living in Gyeongsangnamdo>**  **□ Vaccination target: Foreign workers living in Gyeongnamdo**  **(Born from 1972. 1. 1~ 2003. 12. 31)**  **□ Vaccine Brand: Pfizer or Moderna**  **□ Vaccine Location: Corona-19 Vaccination Center of Each City/counties**  **□ Vaccination Period (Reservation Period)**  **- Local government in Gyeongsangnamdo: ‘21. 7.26. ~ 8.14(1st shot),’21. 8.17. ~ 9.11(2nd shot)**  **\* Local Government Vaccination Online pre-reservation end. (8.4 ~ 8.6.)**  **- Regular Vaccination (18 ~ 49 years old): ‘21. 8.26. ~ 9. 30. (Reservation Period: 8. 9 ~ 9.17.)**  **□ Vaccination Management**  **1. Reservation and Concerns: Reservation system of Korea Center for Disease Control, KCDC Call center (1339), and municipal call centers.**  **▻ Those not registered with the Center of Disease Control and Prevention’s vaccination system, are booked after being registered at the health center.**  **▻ Unregistered foreigners must have a temporary managing number issued (passports, identification cards, etc.) at the health center and then may reserve after registering.**  **※ You must have your id (passport, etc.) with you upon visit.**  **2. Vaccination Implementation: Go to the vaccination center on the day of your reservation and receive the 1st shot, you may return 28 days after to receive your 2nd shot.**  **※ You must have your id with you when visiting**  **3. Management after vaccination: Carefully observe your health for at least 3 days after receiving the vaccine. If a fever or muscles ache for more than 3 days, please go to a clinic and receive a medical prescription. If an allergy happens, please go to the emergency room.**  **□ Even if the public officer in charge finds out about an unregistered foreigner due to vaccination, you will not be deported because they will not report to the immigration office.**  **□ For concerns: You may call the center (☎055+120) or visit the website (http://코로나19경남.kr).** |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Sanggunian |  | **Mensahe para sa pagbabakuna ng mga dayuhang manggagawa (Tagalog)** |

|  |
| --- |
| **<Annunsyo para sa pagbabakunan ng Corona-19 para sa mga dayuhang manggagawa na naninirahan sa Gyeongsangnam-do>**  **□ Targer sa pagbabakuna: Mga dayuhang manggagawa na naninirahan sa Gyeonnam-do (Ipinanganak mula 1972. 1. 1~ 2003. 12. 31)**  **□ Bakuna : Pfizer o Moderna**  **□ Lokasyon ng pagbabakuna: Corona-19 Vaccination Center**  **□ Panahon ng pagbabakuna (Panahon ng pagreserba)**  **- Lokal na pamahalaan sa Gyeongsangnam-do: ‘21. 7.26. ~ 8.14(1st shot), ’21. 8.17. ~ 9.11(2nd shot)**  **\* Pagtatapos ng pre-reservation na Pamahalaang Lokal na Gobyerno (8.4 ~ 8.6.)**  **- Regular na pagbabakuna (18 ~ 49 taong gulang): ‘21. 8.26 ~ 9. 30 (Panahon ng pagreserba : 8. 9 ~ 9.17)**  **□ Pamamahala sa bakuna**  **1. Pagrereserba at mga alalahanin: Sistema ng pagreserba ng Korea Center for Disease Control, KCDC Call center (1339), at ang mga call center ng munisipyo.**  **▻ Ang mga hindi nakarehistro sa Sistema ng pagbabakuna sa Center of Disease Control and Prevention, nai-book pagkatapos na nakarehistro sa health center.**  **▻ Ang mga hindi rehistradong dayuhan ay dapat magkaroon ng isang pansamantalang numero ng reserbasyon ay maaring magreserba pagkatapos magparehistro.**  **※ Dapat dala ang iyong id (passaporte, etc.) kapag pumunta sa lokasyon ng pagbabakuna**  **2. Pagpapatupad ng pagbabakuna: Pumunta sa sentro ng pagbabakuna sa araw ng iyong pagreserba at kunin ang 1st shot. Maaring bumalik pagkatapos ng 28 na araw upang matanggap and pangalawang shot.**  **※ Dapat dala ang iyong id kapag pumunta sa lokasyon ng pagbabakuna.**  **3. Pamamahala pagkatapos ng pagbabakuna: Magingat na obserbahan ang iyong kalusugan nang hindi bababa sa 3 araw pagkatapos matanggap ang bakuna. Kung magkalangnat o sumakit ang kalamnan nang higit sa 3 araw, mangyaring pumunta sa isang klinika at tumaggap ng reseta. Kung magkaroon ng allergy, mangyaring pumunta sa emergency room.**  **□ Kahit na namahala ng opisyal na hindi rehistrado ang dayuhan dahil sa pagbabakuna, hindi sila paalising dahil hindi sila maiuulat sa tanggapan ng imigrasyon.**  **□ Alalahanin: Maaring tumawag sa call center(☎055+120) o bisitahan ang website(http://코로나19경남.kr).** |